



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 169**

10 Σεπτεμβρίου 2004

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3261

Κύρωση της τροποποίησης του Άρθρου 1 της Συμφωνίας ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Ανασυγκρότησης και Ανάπτυξης.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η τροποποίηση του Άρθρου 1 της Συμφωνίας ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Ανασυγκρότησης και Ανάπτυξης, που υιοθετήθηκε με το υπ' αριθμ. 90 Ψήφισμα του Συμβουλίου Διοικητών της Τράπεζας στις 30 Ιανουαρίου 2004, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Τροποποίηση της Συμφωνίας ίδρυσης της
Ευρωπαϊκής Τράπεζας Ανασυγκρότησης και Ανάπτυξης

Article 1

PURPOSE

In contributing to economic progress and reconstruction, the purpose of, the Bank shall be to foster the transition towards open -market-oriented economies and to promote private and entrepreneurial initiative in the Central and Eastern European countries committed to and applying the principles of multiparty democracy, pluralism and market economies.

The purpose of the Bank may also be carried out in Mongolia subject to the same conditions. Accordingly, any reference in this Agreement and its annexes to "Central and Eastern European countries", "countries from Central and Eastern Europe", "recipient country (or countries)" or "recipient member country (or countries)" shall refer to Mongolia as well.

Το Άρθρο 1 της Συμφωνίας
ίδρυσης της Τράπεζας τροποποιείται ως εξής:

Άρθρο 1

ΣΚΟΠΟΣ

Η Τράπεζα έχει ως σκοπό, συμβάλλοντας στην οικονομική πρόοδο και την ανασυγκρότηση των χωρών της κεντρικής και ανατολικής Ευρώπης που δεσμεύονται να σεβαστούν και να εφαρμόσουν στην πράξη τις αρχές της πολυκομματικής δημοκρατίας, του πλουραλισμού και της οικονομίας της αγοράς, να διευκολύνει τη μετάβαση προς την οικονομία της ελεύθερης αγοράς και να προωθήσει την ιδιωτική πρωτοβουλία και το επιχειρηματικό πνεύμα στις χώρες αυτές. Ο σκοπός της Τράπεζας μπορεί επίσης να εκπληρώνεται στην Μογγολία υπό τις ίδιες προϋποθέσεις. Σύμφωνα με τα ανωτέρω, οποιαδήποτε αναφορά στην παρούσα Συμφωνία και στα Παραρτήματά της σε χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης», «χώρες από την Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη», «αποδέκτρια χώρα (ή χώρες)» ή «αποδέκτη κράτος μέλος (ή μέλη)» θα αναφέρεται επίσης και στην Μογγολία.

RESOLUTION NO 90

AMENDMENT TO THE AGREEMENT ESTABLISHING
THE BANK IN ORDER TO ADMIT MONGOLA
AS COUNTRY OF OPERATIONS

The Board of Governors

Having considered and being in agreement with the Report of the Board of Directors on the proposal to amend the Agreement Establishing the Bank in order to admit Mongolia as a country of operations (or recipient country) eligible to receive financing from the Bank.

RESOLVES THAT:

Article 1 of the Agreement Establishing the Bank be amended to include another two sentences which read as follows: "The purpose of the Bank may also be carried out in, Mongolia subject to the same conditions. Accordingly, any reference in this Agreement and its annexes to "Central and Eastern European countries", countries from central and Eastern Europe", "recipient country (or countries)" or "recipient member country (or countries)" shall refer to Mongolia as well."

AND FURTHER RESOLVES THAT:

The said amendment enter into force three months after the date of the Bank's formal communication confirming that each member has (a) executed and deposited with the Bank an instrument stating that it has accepted the said amendment in accordance with its law and (b) furnished evidence, in form and substance satisfactory to the Bank, that the amendment has been accepted and the instru-

ment of acceptance executed and deposited in accordance with the law of that member.

(Adopted 30 January 2004)

ΨΗΦΙΣΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 90

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ
ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΙΔΡΥΣΗΣ ΤΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ ΜΕ ΣΚΟΠΟ ΤΗΝ ΕΙΣΔΟΧΗ ΤΗΣ ΜΟΓΓΟΛΙΑΣ ΩΣ ΧΩΡΑΣ ΕΡΓΑΣΙΩΝ

Το Συμβούλια Διοικητών,

Αφού μελέτησε και συμφωνεί με την Έκθεση του Διοικητικού Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση τροποποίησης της Σύμβασης Ίδρυσης της Τράπεζας με σκοπό την εισδοχή της Μογγολίας ως χώρας εργασιών (ή αποδέκτριας χώρας), η οποία δικαιούται να λάβει χρηματοδότηση από την Τράπεζα,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Να τροποποιηθεί το άρθρο 1 της Σύμβασης Ίδρυσης της Τράπεζας με την προσθήκη άλλων δύο εδαφίων, τα οποία έχουν ως εξής: "Ο σκοπός της Τράπεζας μπορεί επίσης να επιτευχθεί στη Μογγολία υπό τις ίδιες προϋποθέσεις. Ως εκ τούτου, κάθε αναφορά της παρούσας Σύμβασης και των παρατημάτων της σε "χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης", "χώρες από την Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη", "αποδέκτρια χώρα (ή αποδέκτριες χώρες)" ή "αποδέκτρια χώρα-μέλος. (ή αποδέκτριες χώρες-μέλη)" θα αναφέρεται και στη Μογγολία».

ΚΑΙ ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ΟΤΙ:

Η τροποποίηση αυτή θα τεθεί σε ισχύ τρεις μήνες μετά την ημερομηνία της επίσημης ανακοίνωσης της Τράπεζας που θα βεβαιώνει ότι κάθε μέλος (α) κατήρτισε και κατέθεσε στην Τράπεζα έγγραφο με το οποίο δηλώνει ότι δέχεται την τροποποίηση αυτή σύμφωνα με το δίκαιο του και (β), παρέσχε αποδείξεις, οι οποίες είναι τύποις και ουσία ικανοποιητικές για την Τράπεζα, ότι η τροποποίηση έχει γίνει δεκτή και ότι το έγγραφο αποδοχής έχει καταρτιστεί και κατατεθεί σύμφωνα με το δίκαιο του μέλους αυτού.

(υιοθετήθηκε στις 30.1.2004)

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της τροποποίησης που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της σχετικής παραγράφου του υπ' αριθμ. 90 Ψηφίσματος του Συμβουλίου Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Ανασυγκρότησης και Ανάπτυξης.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 8 Σεπτεμβρίου 2004

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ	**Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ**	**Δ. ΣΙΟΥΦΑΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 10 Σεπτεμβρίου 2004

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ